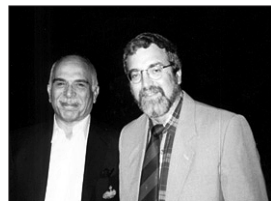


## 4Z4DX – bekanntester israelischer Funkamateurl

Das seit vielen Jahren wohl bekannteste israelische Rufzeichen auf den Kurzwellenbändern ist 4Z4DX und gehört Dov Gavish. Der 52-jährige lebt gemeinsam mit seiner Familie in Ramat Hasharon, einer Stadt nördlich der israelischen Hauptstadt Tel Aviv. 4Z4DX ist seit 34 Jahren Funkamateurl. DX und die dazugehörigen Leistungsdiplome bestimmten

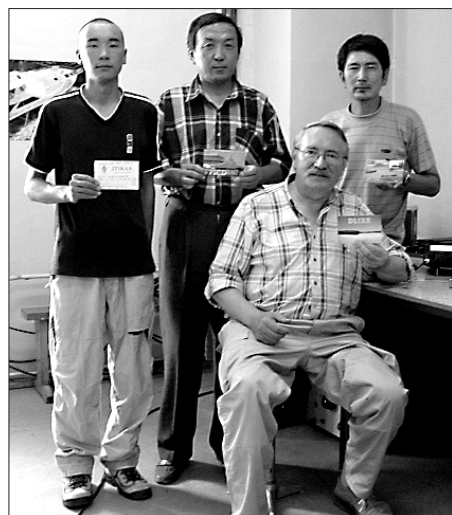


**Dov, 4Z4DX, mit König Hussein I. von Jordanien, JY1, †1999**

von Beginn an seine Aktivitäten auf den Bändern. Dov steht in der Honor Roll von DXCC und IO-TA und besitzt das 5BWAS sowie

das 9BWAZ. Der Höhepunkt seiner Amateurfunkaktivität war jedoch die gemeinsame jordanisch-israelische Aktivität als JY74X im Jahr 1995, an der neben ihm auch König Hussein I. von Jordanien, JY1 †, beteiligt war.

An Samstagnachmittagen ist Dov regelmäßig mobil aus verschiedenen Gegenden Israels QRV, um möglichst vielen DXern zu neuen Regionen für das Holyland Award zu verhelfen.



**(v.l.) Bator Sambu, JT1BG, N. Khosbayar, JT1CD, Horst Siegismund, DL1XR, und Enkhbayar Budjav, JT1DA**

## Zu Gast bei JT1KAA in Ulaanbaatar

In Begleitung einer einheimischen Familie verbrachte ich in diesem Jahr meinen Urlaub in der Mongolei. Während meines Aufenthaltes in der Hauptstadt Ulaanbaatar ergab sich die Gelegenheit zu einem Kontakt mit dem Generalsekretär der Mongolian Radio Sport Federation, N.

## Der kleine Sprachführer für die Contest-Saison

Der Herbst steht vor der Tür und mit ihm auch der CQ World Wide DX SSB Contest. Es wird also Zeit, die langjährigen guten Vorsätze endlich mal in die Tat umzusetzen und in allen wichtigen Muttersprachen der Amateurfunkwelt wirklich „ready pour el concurso“ zu werden.

Das Sonnenfleckenmaximum ist wieder einmal überschritten. Die Bedingungen auf 10 m und 15 m werden langsam schlechter und alle Aktivität ballt sich auf 20 m. Die

folgenden Redewendungen und Phrasen sollen eine kleine Hilfe sein, um trotzdem die Kontrolle über die eigene Frequenz zu behalten. Der Autor weist allerdings darauf hin, dass er im Zweifel natürlich immer zuerst auf der besagten Frequenz war.

„Good luck in the Contest“ und dabei nicht alles so furchtbar ernst nehmen!

**Fred Hopengarten, K1VR**  
(übersetzt und bearbeitet von **Hein Langkopf, DL2OBF**)

### Deutsch: Ihr Rufzeichen bitte?

Englisch: Callsign please?  
Französisch: Indicatif s'il vous plait?  
Spanisch: Llamada por favor?  
Italienisch: Tuo nominativo per favore?  
Japanisch: kOru sain mo ishi do?  
Russisch: Vash po ziv noy?

### Ihre Zone bitte?

Your zone please?  
Votre zone s'il vous plait?  
Sua zona por favor?  
Tua zona per favore?  
zOn o onegai shimasu.  
Vash nomir zone?

### Deutsch: Die Frequenz ist besetzt, bitte QSY!

Englisch: The frequency is in use, please QSY!  
Französisch: Le frequence est occupe, QSY s'il vous plait!  
Spanisch: La frecuencia es ocupada, QSY por favor!  
Italienisch: Il frequencia es ocupado, QSY per favore!  
Japanisch: Tsukatte masu. QSY shite kudasai!  
Russisch: Chastota zeinyita!

### Danke!

Thank you!  
Merci bien!  
Gracias!  
Grazie!  
dOmo arigato!  
Spaciba!

### Deutsch: Bitte spotten Sie mich im Cluster!

Englisch: Please put me out on packet (PacketCluster)!  
Französisch: S'il vous plait pouvez-vous me mettre sur le packet!  
Spanisch: Por favor ponga me en el packet!  
Italienisch: Per favore mettimi sul packet!  
Japanisch: Paketto kurasuta ni watashi no shuhasu o appu shite kudasai!  
Russisch: Saab sheetya obo mnyer na pakyetye!

### Redewendungen für sehr spezielle Contestssituationen (Autor und Übersetzer übernehmen keinerlei Haftung für jegliche Gebrauchsfolgen):

#### Deutsch: Sollten Sie heute nicht Ihr Auto waschen?

Englisch: Go away. I've been here for almost two hours.  
[Als ich vor rund zwanzig Millisekunden auf dieser Frequenz hörte, war sie meines Erachtens nicht belegt]  
Französisch: Un aperitif vous attends au premier etage. Bon appetit.  
[Ist Ihr Weinkeller bereits so entsetzlich leer, dass Sie sich damit beschäftigen müssen, anderen Funkamateuren die Frequenz zu klauen?]  
Spanisch: Esta la hora para sua siesta. Vamonos  
[Jetzt wäre doch ein geeigneter Augenblick für ein kleines Schläfchen, oder?]  
Italienisch: Per favore, abbassa il tuo speech processor.  
[Bitte drehen Sie Ihren HF-Prozessor etwas herunter]

Khosbayar, JT1CD. Außerdem besuchte ich die zentrale Clubstation JT1KAA.

Generell kann jeder ausländische Funkamateurl aus der Mongolei QRV werden. Dazu muss nur spätestens zwei Wochen vor einem Besuch ein schriftlicher Antrag bei der Mongolian Radio Sport Federation gestellt werden (Kopie der Amateurfunkgenehmigung, eventuell eine Liste des Equipments, SASE). Funkbetrieb ist dann mit eigener Ausrüstung oder von der mongolischen Clubstation möglich. Für Besucher entstehen je nach Gültigkeitsdauer

der Betriebserlaubnis Kosten zwischen 40 US-\$ und 120 US-\$.

**Horst Siegismund, DL1XR**

### Beiträge für „Pile-Up“

an:

**Heinrich Langkopf, DL2OBF**  
Ritterstr. 42, 31174 Schellerten  
Tel. (05 41) 3 50 23 20  
[dl2obf@dar.de](mailto:dl2obf@dar.de)